

Janvier-février  
januaro-februaro  
2009

# Esperanto la verda stelo



ASSOCIATION  
ESPERANTISTE  
Dumonata revueto  
numero 53

esperanto94.info

KALENDARO

Lazare Louis **ZAMENHOF** (15/12/1859 -14/04/1917)



2009 : Il y a 150ans, naissait l'initiateur de l'espéranto ; l'UNESCO, qui recommande l'usage de la langue internationale Esperanto, a fêté cet anniversaire le 15/12.

Jeune homme de génie, il a créé un magnifique outil de communication qui permet d'échanger dans la plus grande égalité. Chacun fait un pas vers l'autre !

L'essayer, c'est l'adopter, suivant la formule célèbre. Alors qu'attendez-vous ?

1875 : 16 ans

**Dimanche 1er février**  
Rendez-vous du livre :  
Choisy le Roi (art. p. 4)

AG Verda Stelo Esperanto94

**Samedi 8 février à 10h à**  
Champigny, rue Eugène Brun  
(salle de cours)

*13 h possibilité de restaurant*

Notre Exposition  
"ESPERANTO"  
La Queue en Brie  
du 28/3 aŭ 10/4

Recevez nos meilleurs vœux pour l'année 2009

Ricevu niajn plej bonajn dezirojn por la jaro 2009



WWW.GRUPOAMIKEMA.ORG

	januaro	februaro	marto	aprilo
dimanĉo	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29	5 12 19 26
lundo	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30	6 13 20 27
mardo	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31	7 14 21 28
merkredo	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25 1	8 15 22 29
ĵaŭdo	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26 2	9 16 23 30
vendredo	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27 3	10 17 24 1
sabato	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28 4	11 18 25 2
	majo	junio	julio	aŭgust
dimanĉo	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
lundo	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 31
mardo	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25 1
merkredo	6 13 20 27	3 10 17 24 1	8 15 22 29	5 12 19 26 2
ĵaŭdo	7 14 21 28	4 11 18 25 2	9 16 23 30	6 13 20 27 3
vendredo	8 15 22 29	5 12 19 26 3	10 17 24 31	7 14 21 28 4
sabato	9 16 23 30	6 13 20 27 4	11 18 25 1	8 15 22 29 5
	septembro	oktobro	novembro	decembro
dimanĉo	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
lundo	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
mardo	8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
merkredo	9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
ĵaŭdo	10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
vendredo	11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
sabato	12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26

TABLE DES MATIERES	TEMARO
p. 2 Petites annonces E@I p. 3 Exposition, conférence à Champigny ; apprendre p.4 Quelques données sur l'E° ; Rendez-vous du Livre p. 5 Langage cousin p. 6 Création d'une chorale nationale p. 7 Il y a 150 naissait Zamenhof p. 8 Les forêts de Node Dame et de la Grange	p. 2 Anoncetoj E@I p. 3 Ekspozicio, konferenco en Champigny; tempo por lerni p. 4 Kelkaj informoj pri E°, Rendevuo de la Libro p. 5 Kuza lingvo p. 6 Kreado de nacia koruso p. 7 Antaŭ 150 jaroj naskiĝis Zamenhof p. 8 La arbaroj de Notre Dame kaj de la Grange
Imprimerie Spéciale	
Poŝtadreso : LA VERDA STELO – ESPERANTO 94 3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France	Sekretariino : Sylviane Lafargue Redaktorino : Tereza (☎01.45.76.10.57) terezasa@club-internet.fr Kasisto : Christian Vacheron trésorier@esperanto94.info Korektanto : Nicolas ; Sendanto : Oktavio

## Petites annonces... Anoncetoj...

Bienvenue sur le site de E@I	Bonvenon al la paĝaro de E@I
<p><b>E@I – une vraie organisation internationale !</b> Jeunes, nous aimons nous occuper de projets divers concernant <b>edukado@Interreto</b>. E@I incite à la collaboration internationale et à la communication mondiale. Nous soutenons des projets culturels et des espaces <b>pour</b> l'enseignement interculturel et l'utilisation des langues et des techniques d'Internet.</p> <p><b>E@I. La litero "E"</b> montre que l'organisation s'occupe <b>d'éducation</b>. Comme; aussi : <b>Efficacité, Espéranto, Evolution, Europe</b>.</p> <p><b>La lettre « I »</b> que l'organisation s'occupe de communication comme Internet, soit aussi <b>Interculture, Information, Idée, Inspiration</b>.</p> <p>Le signe « @ » indique la synergie pour une <b>communication internationale facile et rapide</b>. Non politique, organisation de jeunesse non gouvernementale E@I fut fondée en 2005 (active depuis 1999) sur la base d'expériences avec des groupes de <b>projets d'Internet</b>.</p> <p>L'espoir de <b>E@I</b> est un mode de paix et d'harmonie où tous les citoyens peuvent <b>facilement et rapidement communiquer à travers le monde</b>. D'où les buts :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Inciter à l'étude interculturelle et à la collaboration et communication mondiale;</i></li> <li>• <i>Soutenir l'étude et l'usage des techniques Internet et des langues;</i></li> <li>• <i>Aider à l'application de la Charte des Nations Unies et sa Déclaration des droits de l'homme;</i></li> </ul> <p>Dans ce but, <b>E@E soutient des projets</b> de collaboration internationale de jeunes, <b>organise des rencontres culturelles</b>, informe de l'importance et les diverses façons de collaborer et l'utilité d'une communication internationale sans barrière.. Des stages entraînent et mettent en pratiques diverses façons de collaborer et utiliser Internet.</p>	<p><b>E@I – vere internacia organizo!</b> Ni estas junaj homoj kiuj ŝatas okupiĝi pri buntaj projektoj rilataj al <b>edukado@Interreto</b>. E@I instigas internacian kunlaboron kaj komunikadon tra la mondo. Ni okazigas klerigajn projektojn kaj aranĝojn por subteni interkulturan lernadon kaj uzadon de lingvoj kaj interretaj teĥnikoj.</p> <p><b>E@I. La litero "E"</b> montras ke la organizo okupiĝas pri <b>Edukado</b>. Kiel ankaŭ : <b>Efikeco, Esperanto, Evoluo, Eŭropo</b>.</p> <p><b>La litero "I"</b> ke la organizo okupiĝas pri komunikiloj kiel <b>Interreto</b>. Kiel ankaŭ : <b>Interkulturo, Informo, Ideo, Inspiro</b>.</p> <p>La signo "@" indikas la samcelan efikon por atingi <b>facilan kaj rapidan internacian komunikadon</b>. Politike neŭtrala, neregistara junulara organizo en la jaro 2005 (eĉ aganta de 1999) fondiĝis surbaze de spertoj de internacia laborgrupo pri <b>interretaj-te</b></p> <p>La vizio de E@I estas <b>paca kaj harmonia mondo</b> en kiu civitanoj povas <b>facile kaj rapide komuniki tutmonde</b>. La ĉefaj celoj por atingi tion estas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>instigi interkulturan lernadon kaj internaciajn kunlaboron kaj komunikadon;</i></li> <li>• <i>subteni lernadon kaj uzadon de interret-teĥnikoj kaj lingvoj;</i></li> <li>• <i>helpi validigadon de la Ĉarto de Unuiĝintaj Nacioj kaj ties Deklaracion de homaj rajtoj;</i></li> </ul> <p>Por atingi la celojn E@I <b>subtenas projektojn</b> pri internacia kunlaboro de junuloj, <b>organizas klerigajn kaj kulturajn aranĝojn</b>, informas pri graveco kaj utileco de senbara internacia komunikado. Kursoj trejnas kaj spertigas pri diversaj manieroj kunlabori kaj uzi Interreton.</p>



EXPOSITION ET CONFERENCE A CHAMPIGNY

EKSPOZICIO KAJ KONFERENCO EN CHAMPIGNY

Pendant le mois d'octobre, la médiathèque de Champigny a présenté notre exposition sur l'espéranto dans ses locaux ; les panneaux étant répartis à l'entrée de chaque travée, les lecteurs ont facilement pu se rendre compte de la valeur de l'espéranto et des possibilités qu'il offre pour une meilleure communication internationale.

Le samedi 25 octobre, la conférence présentée par André Cherpillod a rassemblé, dans le confortable auditorium de la médiathèque, une trentaine de personnes très intéressées par l'exposé dynamique et concret.

Une discussion vive s'en est suivie avant de se retrouver autour d'une orangeade aimablement proposée par Mme Sabates, directrice de la médiathèque.

Nous rappelons que cette exposition peut être proposée dans les différentes bibliothèques. Prenez des contacts pour cela ; nous nous tenons à votre disposition pour fournir le matériel nécessaire (13 panneaux en couleurs en format A3)

Dum oktobro, la biblioteko de Champigny prezentis nian ekspozicion pri Esperanto en siaj ejoj. La paneloj estis dispartigitaj sur ĉiu enirmuro ; la legantoj facile povis konscii pri la valoro de Esperanto kaj ties eblecojn kiujn ĝi proponas por plej bona internacia komunikado.



Sabaton, la 25an de oktobro, la prelego prezentita de André Cherpillod arigis, en la komforta aŭdejo de la biblioteko, tridekon da personoj tre interesitaj pro la fervora kaj konkreta parolado.

Vigla diskuto sekvis antaŭ ol kuniĝi ĉirkaŭ orangesuko afable proponita de la estrino de la biblioteko Sino Sabates

Ni rememorigas ke tiu ekspozicio povas esti proponita al la bibliotekoj. Kontakto pri tio ; ni estas je via dispono por provizi la necesan materialon (13 kolorajn panelojn en format A3)

<p><b>La situation linguistique dans le monde aujourd'hui</b></p> <p>De nos jours, il y a environ 4000 langues parlées dans le monde qui garantissent notre identité et constituent une véritable richesse.</p> <p><b>Néanmoins...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>l'Union Européenne dépense plus d 1 million d'euros par jour en frais de traduction</li> <li>à l'ONU, on évole à 50 % la perte d'information due aux traductions</li> <li>8 % seulement de la population non bilingue de l'Europe des quinze sont capables de comprendre correctement l'anglais, encore moins de l'espéranto</li> <li>Des divergences et d'érreurs graves, dans les traductions de documents officiels, dans les traités de coopération et de compréhension, dans les textes de coopération et de compréhension, dans les textes de coopération et de compréhension, dans les textes de coopération et de compréhension.</li> </ul>	<p><b>Qu'est-ce que l'Espéranto ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>UNE LANGUE INTERNATIONALE elle permet de communiquer entre les cultures et les citoyens</li> <li>UNE LANGUE NEUTRE ne favorise aucune langue nationale et ne favorise aucune culture nationale</li> <li>LA LANGUE LA PLUS FACILE une langue simple sans accent étranger et sans impédiments, facile à apprendre et que l'on peut parler couramment en quelques mois</li> <li>UNE LANGUE EDUCATIVE capable d'expliquer toutes les nuances de la pensée, facile d'apprendre et de comprendre</li> </ul> <p>Une langue accessible à tous en un minimum de temps avec un minimum de matériel</p>	<p><b>Qui soutient l'Espéranto...</b></p> <p>Depuis ses débuts jusqu'à nos jours, de nombreuses personnalités ont soutenu l'espéranto.</p> <p>« L'espéranto est un langage qui doit être basé sur une méthode rationnelle, en commençant par les mots les plus fréquents et les plus utiles, pour être facilement compris et appris par tous les peuples, et qui ne peut pas se réduire à une simple collection de mots »</p> <p>« L'espéranto est la langue internationale de l'avenir »</p> <p>Mais aussi...</p> <p>Abel Bonaparte, Louis Braille, Victor Hugo, Albert Einstein, etc.</p>	<p><b>L'Espéranto au quotidien</b></p> <p>des rencontres internationales</p> <p>« L'espéranto est un langage qui doit être basé sur une méthode rationnelle, en commençant par les mots les plus fréquents et les plus utiles, pour être facilement compris et appris par tous les peuples, et qui ne peut pas se réduire à une simple collection de mots »</p> <p>des tas de livres et de revues</p> <p>« L'espéranto est un langage qui doit être basé sur une méthode rationnelle, en commençant par les mots les plus fréquents et les plus utiles, pour être facilement compris et appris par tous les peuples, et qui ne peut pas se réduire à une simple collection de mots »</p> <p>des sites internet par milliers</p>	<p><b>Pourquoi l'Espéranto ?</b></p> <p>Le besoin d'un outil de communication internationale a toujours existé...</p> <p>« La communication des peuples est le grand qui est absolument basique d'une langue commune »</p> <p>« J'espère espérer une langue universelle qui aide à apprendre à prononcer et à écrire »</p> <p>« ...et ce besoin se fait de plus en plus ressentir aujourd'hui, avec l'évolution de nos moyens de communication ! »</p> <p>Il y a eu des conférences, des congrès, des rencontres internationales.</p> <p>« L'espéranto est aujourd'hui la seule langue internationale qui soit utilisée quotidiennement par des millions de personnes »</p>	<p><b>Les organismes internationaux</b></p> <p>La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme</p> <p>« Le droit et la liberté d'expression, mais aussi le droit à l'information, sont reconnus par les Nations Unies dans la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme (1948) »</p> <p>« L'ONU a encouragé le développement de l'espéranto »</p> <p>« L'espéranto est une langue internationale qui aide à apprendre à prononcer et à écrire »</p> <p>« ...et ce besoin se fait de plus en plus ressentir aujourd'hui, avec l'évolution de nos moyens de communication ! »</p> <p>« L'espéranto est aujourd'hui la seule langue internationale qui soit utilisée quotidiennement par des millions de personnes »</p> <p>« L'espéranto est une langue internationale qui aide à apprendre à prononcer et à écrire »</p> <p>« ...et ce besoin se fait de plus en plus ressentir aujourd'hui, avec l'évolution de nos moyens de communication ! »</p>
---	---	---	---	---	--

LE TEMPS D'APPRENDRE

Pour se débrouiller un peu dans une langue, il faut **2000h** (5 j x 2 h) pendant **4 ans** ; **12000 h** (40h par semaine pendant **6 ans**) pour s'exprimer assez couramment, mais sans être capable de rédiger un article sans être relu par un natif.

Un enfant de **6 ans** qui a lui **20000 h** de langue ; en immersion totale fait encore de très grosses erreurs de style « *si j'aurai su j'aurai pas venu* » ou « *j'm'ai piqué le doigt* »

Claude Piron traducteur à l'ONU, avait 40000 heures d'anglais, tant en version britannique qu'en version étasunienne. Il disait : « Je connais en anglais 75% de ce que je connais en français et en espéranto 99% ». Car il n'était pas né « en espéranto ». Il est évident que le pourcentage est particulièrement parlant.

TEMPO POR LERNI

Por iom elturniĝi en esperanto, necesas **2000 horoj** (5t x 2 h) dum **4 jaroj** ; **12000 h** (40h/semajne dum **6 jaroj**) por esprimiĝi sufiĉe flue, sed sen esti kapabla verki artikolon sen peti reledon de denaskulo.

Infano **6jara** kiu havas **20000 horojn** de lingvo, en totala bano ankoraŭ faras gravajn stilan erarojn : « *si j'aurai su j'aurai pas venu* » ou « *j'm'ai piqué le doigt* »

Claude Piron, tradukinto en ONU, havis 40000 horojn en la angla, tiom en la brita versio kiom en usona. Li diris : « mi konas en la angla 75% de miaj konoj en la franca kaj en esperanto 99% ». Ĉar li ne naskiĝis « en esperanto »

Certe la elcentaĵo estas aparte signifa.

RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
Vers 4 h du matin, un gamin de 3 ans entre dans la chambre de ses parents. « Papa », dit-il « Tu vas être content, je ne t'ai pas réveillé pour avoir mon verre d'eau, je me suis servi seul !. Mais je n'ai pas pu refermer le robinet tout seul, et la cuisine est pleine d'eau ».	Je la 4a matene, 3-jara knabo eniras la gepatran ĉambiron. "Pacjo", li diras "vi estos kontenta, mi ne vekis vin por havi mian glason da akvo, mi mem prenis ! Sed mi ne kapablis fermi la kradon kaj la kuirejo estas plena de akvo".

QUELQUES DONNEES SUR L'ESPERANTO	KELKAJ INFORMOJ PRI ESPERANTO
Le vocabulaire de l'Espéranto" paraît issu à :	La vortprovizo de Esperanto aspektas kiel :
- 92 % du français	- 92 % el la franca
- 85 % de l'italien	- 85 % el la itala
- 85 % de l'anglais	- 85 % el la angla
- 84 % de l'espagnol	- 84 % el la hispana
- 83 % du portugais	- 83 % el la portugala
- 80 % de l'allemand	- 80 % el la germana
- 75 % du latin et du grec	- 75 % el la latina kaj greka
- 50 % du russe ; etc.	- 50 % el la rusa ; ktp

**L'Espéranto** est parlé dans plus de 120 pays (Europe Unie, Europe de l'Est, la Russie, Asie (Chine, Japon, Vietnam, Corée...) Amériques, (USA, Canada, Brésil...) Australie, plusieurs pays d'Afrique...) ... Pourquoi **l'Espéranto** est-elle un tremplin vers les autres langues ?

Parce que :

- Des instituteurs peuvent l'enseigner
- Cela n'exige pas beaucoup de temps
- C'est relativement facile
- Les enfants l'adorent
- C'est bon-marché
- C'est multiculturel
- Le transfert est facile

'La recherche en Europe a démontré que la connaissance de **l'Espéranto**

aide les élèves à réaliser un bon et rapide départ lors de l'apprentissage d'une deuxième langue. **Cours**

**gratuits :** →

<http://www.esperanto-france.org>

<http://www.ikurso.net>

<http://www.lernu.net>

<http://www.edukado.net/>

**Esperanto** estas parolata en pli ol 120 landoj Eŭropa Unio , Orienta Eŭropo, Rusujo, Azio (Ĉinujo, Japanujo, Vjetnamujo, Koreŭjo...) Ameriko (Usono, Kanado, Brazilo...) Aŭstralio, pluraj afrikaj landoj... Brasilo...) Aŭstralio, pluraj afrikaj landoj... Kial **esperanto** estas saltilo al la aliaj lingvoj ?

Ĉar :

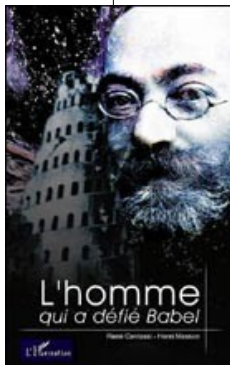
- Instruistoj povas ĝin instrui,
- Tio necesigas malmulte da tempo,
- Estas relative facile
- La infanoj ŝategas ĝin,
- Estas malmulte kosta,
- Ĝi estas multkultura,
- Transdono facilas.

Serĉado en Eŭropo montras ke kono de **Esperanto**

helpas la lernantojn havi fruktan kaj rapidan lernadon kiam ili lernas duan fremdan lingvon. **Senpagaj kursoj :**

←

RENDEZ-VOUS DU LIVRE EN CHOISY-LE-ROI	RENDEVUO DE LA LIBRO EN CHOISY-LE-ROI
<p>Henri Masson, espérantiste et coauteur avec René Centassi (décédé) de « L'Homme qui a défié Babel »* traitant de la vie et de l'oeuvre de LL Zamenhof, initiateur de génie de la Langue internationale Espéranto, signera ce livre (2 versions existent en français et en espéranto) lors du Rendez-vous du livre organisé par les « Amis de la Cité » à Choisy le dimanche 1er février 2009 à la salle « le Royal », à côté de la gare RER-C</p> <p>"Cette biographie vivante fait découvrir un homme dont le nom et la pensée sont méconnus de beaucoup... et permet de suivre l'évolution d'un personnage hors du commun."</p> <p>Claude Hagège, professeur au Collège de France</p>	<p>Henri Masson, esperantisto kaj aŭtoro kun René Centassi (mortinta) de « La Homo kiu defiis Babelon »*, kiu pritraktas la vivon kaj verkaron de LL. Zamenhof, genia iniciatinto de la internacia lingvo Esperanto, subskribos tiun libron (2 versioj ekzistas france kaj esperante) okaze de la Rendevuo de la libro » organizita de la « Amikoj de la Civito » en Choisy, dimanĉon la 1an de februaro 2009, en la salono « Le Royal » proksime al la stacidomo Choisy RER C</p> <p>*Tiu ĉi vivanta biografio malkovrigas homon kies nomo kaj penso estas mistaksita de multaj... kaj ebligas sekvi la evoluon de eksterordinara homo :</p> <p>Claude Hagège, profesoro ĉe « Collège de France »</p>



# Language cousin

...not so far removed!

**serpento**



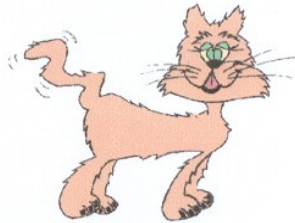
*Italian* serpente  
*Portuguese* serpente  
*Spanish* serpiente  
*French* serpent  
*Romanian* șarpe

**leono**



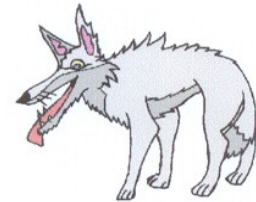
*Czech* lev  
*Portuguese* leão  
*Finnish* leijona  
*Irish* leon  
*Swedish* lejon

**kato**



*Norwegian* katt  
*German* Katze  
*Italian* gatto  
*Estonian* kass  
*Welsh* cath

**lupo**



*Italian* lupo  
*Portuguese* lobo  
*French* loup  
*Romanian* lup  
*Spanish* lobo

**kuniklo**



*German* Kaninchen  
*Frisian* knyn  
*Estonian* küülik  
*English* coney  
*Croatian* kunić

**urso**



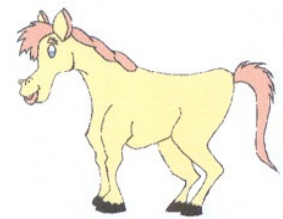
*French* ours  
*Italian* orso  
*Portuguese* urso  
*Romanian* urs  
*Spanish* oso

**hundo**



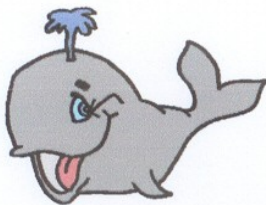
*German* Hund  
*Afrikaans* hond  
*Danish* hund  
*English* hound  
*Icelandic* hundur

**ĉevalo**



*Spanish* caballo  
*French* cheval  
*Irish* capall  
*Romanian* cal  
*Welsh* ceffyl

**baleno**



*French* baleine  
*Hungarian* bálna  
*Lithuanian* banginis  
*Turkish* balina  
*Albanian* balenë

**papago**



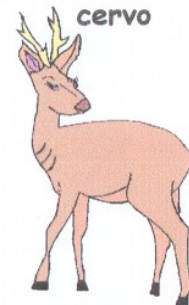
*Slovakian* papagáj  
*Croatian* papagaj  
*Dutch* papegaa  
*Hungarian* papagáj  
*Turkish* papağan

**rano**



*Italian* rana  
*Portuguese* rã  
*Spanish* rana  
*Romansch* rauna  
*Occitan* rana

**cervo**



*Italian* cervo  
*Spanish* ciervo  
*French* cerf  
*Romanian* cerb  
*Catalan* cérvol

CREATION D'UNE CHORALE NATIONALE	KREADO DE NACIA KORUSO
<p>Le projet consiste en :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Création de groupes de chants dans diverses régions pour avoir un répertoire commun en espéranto.</li> <li>• Envoi par le Net des partitions et des enregistrements pour permettre aux choristes de s'entraîner seuls chez eux ou, de préférence, en groupe (10 à 20 personnes) guidé par un responsable régional.</li> <li>• Visites, tous les deux mois, quand le groupe s'est suffisamment entraîné, pour améliorer, conseiller.</li> <li>• Invitation vers la fin du printemps des divers groupes, quelque part au centre de la France pour réunir les groupes régionaux.</li> </ul> <p><b>Quel plaisir quand nous, 50/60 choristes, chanterons ensemble !</b></p> <p><u>Premier projet :</u> Depuis longtemps, j'avais l'intention, cette fois-ci de présenter en espéranto «<b>Canto General</b>» de <b>Pablo NERUDA/Mikis THEODORAKIS</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'oeuvre chantée est assez importante, dense. Le thème également, toujours actuel dans notre monde, mérite d'être diffusé.</li> <li>• «<b>Canto General</b>», suite de poèmes, est un cri de l'Amérique Latine, un cri des peuples à libérer, un chant des merveilles gâchées de l'Amérique du sud.</li> </ul> <p>Il y a quelques années, Georges Lagrange en a traduit quelques poèmes. Je ne s'ouhaite pas laisser ce travail dans un tiroir. Bien sûr pas question de présenter l'oeuvre complète, mais travailler des extraits et proposer un spectacle logique d'une heure et demie avec des musiciens et des solistes est <b>POSSIBLE !</b></p> <p>C'est <b>POSSIBLE à MILAN</b> (du 18 au 26 juillet 2009) si nous sommes prêts, au <b>congrès de SAT</b>.</p> <p><b>Voilà le programme, le défi, la proposition</b></p> <p>Déjà, à Paris «<b>KANTILIE</b>» d'assez nombreux participants ont commencé à mi-octobre à s'entraîner. En Bretagne aussi chez «<b>MEVEN</b>» le projet progresse. A Grésillon, c'est 25 participants, récemment venus de certaines régions françaises, découvrir et recevoir les partitions.</p> <p>Donc, si vous êtes <b>organisateur d'arrangements espérantistes</b>, si vous, vos groupes êtes <b>intéressés</b> par ce projet, n'hésitez pas, <b>contactez-moi</b> à cette adresse «<b>courriel</b>» :</p>	<p>La projekto konsistas en :</p> <p>Kreado de kanto-grupoj en diversaj regionoj por havi komunan esperantan repertuaron.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sendo per reto de partituroj kaj registradoj por ke la gekantemuloj povu provludi sole hejme aŭ, preferinde, grupe (10/20 partoprenantoj) sub la gvidado de iu regiona respondeculo.</li> <li>• Vizito mia, ciujn du monatojn, kiam la grupo sufiĉe laborintis, por plibonigi, konsili.</li> <li>• invito finprintempe, al la diversaj grupoj, ie ĉe la centro de Francujo por grupigi la regionajn arojn.</li> </ul> <p><b>Kian plezuron kiam ni, 50/60 gekantemuloj, kune kantos !</b></p> <p><u>Unua projekto :</u> De longe mi havis intencon, denove prezenti ĉi-foje, esperante, «<b>Canto General</b>» de <b>Pablo NERUDA/Mikis THEODORAKIS</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La kantverkaĵo estas sufiĉe impona, densa. Ankoraŭ la temo, ĉiam aktuala en nia mondo, meritas disvastiĝi.</li> <li>• «<b>Canto General</b>», poemaro, estas krio de Latina Ameriko, krio de la liberonta popolo, kanto de la mirindaĵoj de la suda parto de Ameriko fuŝuzitaj.</li> </ul> <p>Antaŭ kelkaj jaroj, Georges LAGRANGE tradukis plurajn poemojn inter ili. Mi ne deziras lasi tiun laboron en tirkesto. Kompreneble prezenti la tutan kantverkaĵon ne eblas, sed labori eltiraĵojn kaj proponi logikan spektaklon de unu horo kaj duono kun muzikistoj kaj solistoj <b>EBLAS !</b></p> <p><b>EBLOS en MILANO</b> (je la 18-26a de julio 2009) se ni pretos, en la <b>kongreso de SAT</b>.</p> <p><b>Jen la programo, la defio, la propono.</b></p> <p>Jam, en Parizo «<b>KANTILIE</b>» estas sufiĉe nombraj partoprenantoj kaj komencis provludi de mezoktobro. Ankaŭ en Bretonio ĉe «<b>MEVEN</b>» la projekto ĝermas. En Grezijono ili estis 25 partoprenintoj, pasintsemajne el kelkaj regionoj de Francio, por malkovri kaj kunpreni la muzikverkaĵon.</p> <p>Do, se vi estas <b>organizanto pri esperantaj eventoj</b>, se la projekto <b>interesas vin kaj viaj esperantaj grupoj</b>, ne hezitu <b>kontakto min</b> je tiu retadreso :</p>
 <p><i>Bretona Esperanto-Koruso</i></p> <p style="text-align: right;">Franjo</p>	<p style="text-align: right;">Franjo</p>

Stage en espéranto et activités diverses en Bretagne à Plouezec, du 15 au 22 août 2009

Les informations sont disponibles au fur et à mesure sur le site <http://www.babelo.org>

IL Y A 150 ANS NAISSAIT ZAMENHOF	ANTAŬ 150 JAROJ NASKIĜIS ZAMENHOF
<p>L'UNESCO a honoré la naissance de Zamenhof créateur de la langue internationale ESPERANTO, à Paris le 15/12/2008 ; De nombreux espérantistes ont participé à cet événement. Nous profitons de cet anniversaire pour rappeler qu'à deux reprises déjà, l'UNESCO publiait des textes incitant à l'usage de cet extraordinaire outil de communication</p>	<p>UNESCO honoris la naskiĝon de ZAMENHOF iniciatinto de la internacia lingvo ESPERANTO, en Parizo la 15ande decembre 2008 Multaj esperantistoj partoprenis tiun eventon. Ni profitas tiun datrevenon por rememorigi ke jam dufoje UNESCO publikis tekstojn instigantaj al uzo de tiu eksterordinara komunikilo.</p>



À deux reprises, la Conférence générale de l'Unesco a adopté une résolution spéciale consacrée à l'espéranto. La résolution de la 8ème Conférence générale (Montevideo, 1954) résultat d'une campagne de plusieurs années coordonnée par l'Association universelle d'espéranto, en particulier par son administrateur Ivo LAPENNA. La résolution pour l'année du Jubilé, adoptée par la 23ème Conférence générale (Sofia, 1985), fut le fruit d'une collaboration de trente ans et de bons contacts de quelques délégations nationales. Ensemble, les deux résolutions constituent la reconnaissance la plus nette de la valeur de l'espéranto par une importante organisation interétatique.

Bien qu'en 1993, la 27ème Conférence générale ait de nouveau débattu de l'espéranto, la résolution en sa faveur proposée par l'Italie n'a pas atteint le stade du vote et est resté un document de travail.

### Résolution de 1985

*Conférence générale de l'Unesco. Vingt-troisième session. Sofia (Bulgarie), 1985. Résolution adoptée le 8 novembre 1985, en trente-sixième séance plénière.*

Considérant qu'à sa session de 1954, tenue à Montevideo, elle avait, par sa résolution IV.1.4.422-4224, pris note des résultats obtenus au moyen de cette langue internationale qu'est l'espéranto sur le plan des échanges intellectuels internationaux et de la compréhension mutuelle entre les peuples du monde, et reconnu qu'ils allaient dans le sens des objectifs et des idéaux de l'Unesco,

Rappelant que l'espéranto a depuis lors beaucoup progressé en tant qu'instrument de la compréhension mutuelle entre peuples et cultures de pays différents, en pénétrant dans la plupart des régions du monde et la plupart des activités humaines,



Reconnaissant les grandes possibilités qu'offre l'espéranto pour la compréhension internationale et la communication entre peuples de différentes nationalités,

Notant la très importante contribution du mouvement espérantiste, et en particulier de l'Association universelle d'espéranto, à la diffusion d'informations sur les activités de l'Unesco, ainsi que sa participation à ces activités,


Tenant compte du fait qu'en 1987 sera célébré le centenaire de la création de l'espéranto,

1. *Présente ses félicitations* au mouvement espérantiste à l'occasion de son centième anniversaire ;
2. *Prie* le Directeur général de continuer à suivre avec attention le développement de l'espéranto comme moyen d'améliorer la compréhension entre nations et cultures différentes ;

**3. Invite les États membres** à marquer le centenaire de l'espéranto par des dispositions appropriées, déclarations, émissions spéciales de timbres-poste et autres, et **à promouvoir l'introduction d'un programme d'études sur le problème des langues et sur l'espéranto dans leurs écoles et leurs établissements d'enseignement supérieur ;**

**4. Recommande aux organisations internationales non gouvernementales de s'associer à la célébration du centenaire de l'espéranto et d'étudier la possibilité d'utiliser l'espéranto comme moyen de diffuser parmi leurs membres toutes sortes d'informations, y compris sur les activités de l'Unesco.**

RIONS ENSEMBLE	KUNE NI RIDU
<p>Annonce parue dans un journal : - Desirerais rencontrer anciens élèves du Lycée Condorcet (1960-1968) pour savoir si mon père était aussi bon élève qu'il le prétend.-</p>	<p>Anonco aperinta en ĵurnalo : - Ŝatus renkonti malnovajn lernantojn el liceo Condorcet (1960-1968) por scii ĉu mia patro estis tiel lerta kiel li pretendas.-</p>

DECES DE THIJS SIPMA EN HOLLANDE	FORPASIS THIJS SIPMA EL NEDERLANDO.
<p>Il fut le premier espérantiste étranger à être invité par la Verda Stelo à Choisy le Roi grâce à Claude Gicquel et Charles Billard. La Verda Stelo Esperanto 94 présente à son épouse ses très sincères condoléances.</p>	<p>Li estis la unua eksterlandano aĉceptita de la Verda Stelo danke al Claude Gicquel kaj Charles Billard en Choisy-le-Roi. La Verda Stelo Esperanto 94 sendas al lia edzino siajn sincerajn kondolencojn.</p>
<p><b>LES FORÊTS DE NOTRE DAME ET DE LA GRANGE</b> Extraits du magazine « Val de Marne » article d' Eva Lacoste</p>	<p><b>LA ARBAROJ DE NOTRE DAME KAJ LA GRANGE</b> Eltirita el la gazeto « Val de Marne » artikolo de Eva Lacoste</p>
<p>« Un site exceptionnel qui recouvre principalement le Val de Marne ainsi que quelques communes des départements avoisinants. Pour préserver le patrimoine, véritable poumon vert de 3030 ha, une Charte forestière était signée le 30 juin 2004 par différents partenaires. Maître d'ouvrage de sa mise en application le Conseil général du Val de Marne poursuit sa politique de protection des espaces verts. Dans les vallées et à proximité des rivières, la découverte de pointes de flèche en silex et de haches du néolithique atteste une occupation humaine très ancienne. Au moyen âge 15 moulins à eau, principalement utilisés à la production de farine ont été recensés. La forêt de Notre Dame et le Bois de la Grange comportent encore aujourd'hui un important réseau de fossés installés durant la période médiévale par les ordres religieux de l'abbaye de Saint Maur des Fossés. Associés à des ruisseaux et des étangs, ces réseaux de drainage étaient destinés à protéger la pousse des arbres sur un plancher argileux qui gêne l'infiltration des eaux. Dérivés pour combler les douves du château des Marmousets, ils sont à l'origine d'un site exceptionnel au cœur du domaine départemental de la Queue en Brie. Mentionnés au XIV siècle, les premières tuileries se mettent en place autour du massif forestier et permettent la construction du château de Grosbois à Boissy Saint Léger. »</p>	<p>« Aparta pejzaĝo precipe situanta en la departemento « Val de Marne » kaj kelkaj komunumoj de la najbaraj departementoj. Por antaŭgardi la heredan posedaĵon, vere verdan pulmon de 3030 hektaroj, arbara kontrakto estis subskribita la 30an de junio 2004 de pluraj partneroj. Ĉefpartnero por ĝia aplikado, la Departementa Konsilio de Val de Marne daŭrigas sian politikon pri la protektado de la verdaj spacoj . Sur la valoj kaj apud la riveroj, la eltrovo de elsilikaj sagaj pintoj kaj neolitikaj hakiloj, atestas pratempan homaran okupadon. Mezepoke, 15 akvomueliloj, precipe uzitaj por la produkto de faruno, estis entabeligitaj. La arbaro « Notre Dame » kaj la arbareto « la Grange » niatempе ankoraŭ havas grandegan reton de fosaĵoj kreitaj dum la mezepoka periodo fare de la religiaj ordoj de la abatejo de « Saint Maur des Fossés ». Kunigitaj de riveretoj kaj lagetoj, tiuj elfluigaj retoj utilis por protekti la kreskon de la arboj sur argila terplanko, kiu malhelpas enfiltradon de la pluvakvo. Deturnitaj por plenigi la kastelan ĉirkaŭfosaĵon , nomitan « Marmousets », ili naskis esceptan pejzaĝon en la departementa bienaro de la komunumeto « la Queue en Brie ». Mencitaj dum la XIVa jarcento, la unuaj tegolfabrikejoj instaligas ĉirkaŭ la arbaro kaj tiel ebligas la konstruadon de la Kastelo « Grosbois » en « Boissy Saint Léger » .</p>
<p style="text-align: center;"> Château de Grosbois</p>	<p><b>Eble, venontan printempon, la Esperanto-94anoj kuniĝos tie por agrable pikniki.</b></p>
<p><b>Peut être sera-ce le lieu au printemps 2009 du prochain pique-nique des espérantistes du 94.</b></p>	

**Bulletin d'adhésion ou de renouvellement**

Nom ..... Prénom ..... date de naissance -- / -- / ----

Adresse complète .....

Téléphone ..... « Courriel » ..... Profession .....

**Adhère en 2009 ..... 15 €      Renouvelle en 2009 : ..... 15 €**

**Cotisation de soutien ..... .....**

Chèque à l'ordre d'Espéranto 94 La Verda Stelo

Une croix dans cette case signifie que vous n'êtes pas à jour de vos cotisations .....

